



Совет Безопасности

Distr.: General
14 October 2003
Russian
Original: English

Письмо Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных от 14 октября 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить текст краткого заявления Председателя Семинара по борьбе с терроризмом, организованного в рамках Азиатско-европейской встречи. Семинар состоялся в Пекине 22 и 23 сентября 2003 года.

Был бы весьма признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) **Ван** Гуаня
Посол

Постоянный представитель Китайской Народной
Республики при Организации Объединенных Наций



**Приложение к письму Постоянного представителя Китая
при Организации Объединенных от 14 октября 2003 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

[Подлинный текст на английском и китайском языках]

**Краткое заявление Председателя Семинара по борьбе с терроризмом,
организованного в рамках Азиатско-европейской встречи (АСЕМ)**

(Пекин, 22 и 23 сентября 2003 года)

1. Семинар АСЕМ по борьбе с терроризмом состоялся в Пекине, Китай, 22 и 23 сентября 2003 года. Решение о проведении этого семинара, коспонсорами которого стали Германия, Дания, Испания, Китай и Япония, было одобрено на четвертом саммите АСЕМ, состоявшемся в Копенгагене в сентябре 2002 года. В нем приняли участие представители партнеров АСЕМ. Семинар, который был открыт вступительной речью заместителя министра иностранных дел Китая Его Превосходительства г-на Шэнь Гофана, проходил под председательством глав делегаций пяти коспонсоров.
2. Участники Семинара провели всеобъемлющее, углубленное и плодотворное обсуждение трех тем: оценка ситуации в области борьбы с терроризмом в Азии и Европе, а также в других районах мира, обмен опытом и информацией о практических шагах в области борьбы с терроризмом и рассмотрение конкретных мер по укреплению сотрудничества в деле борьбы с терроризмом в рамках АСЕМ.
3. Участники Семинара высказали мнение о том, что терроризм представляет собой глобальную угрозу. Несмотря на все более активные международные усилия по противодействию терроризму, терроризм по-прежнему порождает серьезную озабоченность в мире и создает серьезную угрозу стабильности, миру и безопасности в Азии, Европе и других районах мира.
4. Участники Семинара признали, что терроризм, в том числе его связи с транснациональной организованной преступностью, включая отмывание денег, торговлю людьми, незаконную торговлю оружием и незаконное производство и незаконный оборот наркотиков, серьезно угрожает миру и безопасности в обоих регионах и за их пределами. Участники Семинара осудили все акты терроризма как преступные и не имеющие оправдания деяния, какими бы ни были их мотивы, формы и проявления. Участники Семинара призвали международное сообщество прилагать согласованные усилия по борьбе с терроризмом, включая связанные с ним вышеуказанные преступления, и обеспечению полного осуществления резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности.
5. Участники Семинара заявили, что борьба с терроризмом должна вестись в соответствии с принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций и общими нормами международного права, включая международные стандарты в области прав человека и нормы гуманитарного права. Участники Семинара подчеркнули далее, что борьба с терроризмом требует применения международным сообществом всеобъемлющего подхода, включающего в себя использование политических, экономических, дипломатических, военных и правовых средств с учетом соответствующих национальных законов, и должного учета коренных причин терроризма, которые, однако, не могут служить оправ-

данием для террористической и/или преступной деятельности. В борьбе с терроризмом должны активно участвовать и сотрудничать все государства, международные и региональные организации, а также гражданское общество. В этой связи участники Семинара твердо высказались в поддержку центральной роли Организации Объединенных Наций в международных усилиях по борьбе с терроризмом. Участники Семинара настоятельно призвали к скорейшему завершению переговоров о заключении всеобъемлющей конвенции Организации Объединенных Наций о международном терроризме как важного инструмента в борьбе против терроризма.

6. Участники Семинара подчеркнули, что международное сообщество должно и далее поощрять диалог между цивилизациями в целях повышения уровня взаимопонимания. Они отвергли любые попытки увязать терроризм с какой-либо религией, расой, культурой или национальностью и твердо заявили, что к религиозным конфликтам и социально-экономическим факторам, создающим благоприятную почву для ненависти и терроризма, должен обеспечиваться надлежащий подход.

7. Участники Семинара были информированы о проведении Симпозиума АСЕМ по вопросу о борьбе с подпольной банковской деятельностью и необходимости осуществления контроля за альтернативными механизмами перевода денег в странах Европы и Азии, который был совместно организован Германией и Малайзией и состоялся 30 и 31 октября 2003 года в Берлине, Германия. Участники Семинара приветствовали также учреждение в Куала-Лумпуре, Малайзия, Регионального антитеррористического центра для Юго-Восточной Азии.

8. Участники Семинара приняли к сведению озабоченность, выраженную странами, которые должны издавать предупреждения об опасности для своих граждан, собирающихся выехать за рубеж, и озабоченность стран, чья экономика может в результате этого пострадать. Участники Семинара приняли также к сведению предложения партнеров АСЕАН о том, чтобы, когда это возможно, затрагиваемые страны заблаговременно уведомлялись о таких предупреждениях.

9. Участники Семинара заявили, что АСЕМ должна играть активную роль в борьбе с терроризмом. Руководствуясь Заявлением о сотрудничестве в борьбе с международным терроризмом, одобренным на четвертом саммите АСЕМ, и ее программой, участники Семинара предложили предпринять следующие конкретные шаги:

а) расширить информационный обмен, в частности обмен информацией о террористах и террористических организациях, их передвижении и финансировании, а также любой другой необходимой информацией;

б) наращивать усилия по созданию потенциала через обучение и просвещение, семинары и конференции, организуемые в поддержку усилий партнеров АСЕМ по осуществлению резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности и соответствующих международных конвенций и протоколов, касающихся борьбы с терроризмом. Сотрудничество на региональном уровне должно осуществляться прежде всего в тех областях, где существуют общие потребности и где может быть достигнут больший эффект. В этой связи следует продолжить осу-

ществование проекта АСЕМ, связанного с борьбой с отмыванием денег, и оказывать ему поддержку;

с) следует укреплять связи между законодательными и правоохранительными органами с целью содействовать практическому сотрудничеству в разработке антитеррористических законов и осуществлении правоприменительной деятельности. Такое сотрудничество следует развивать как на двустороннем, так и на региональном уровнях;

d) изучать практические инициативы по оказанию поддержки Организации Объединенных Наций, играющей центральную роль в борьбе с терроризмом. В рамках существующего механизма координации усилий постоянных представителей стран — членов АСЕМ при Организации Объединенных Наций следует уделять особое внимание выдвижению таких инициатив;

е) создать в рамках АСЕМ сеть контактных центров по борьбе с терроризмом с целью содействовать осуществлению вышеизложенных предложений и подготовить почву для проведения будущих возможных встреч представителей АСЕМ по борьбе с терроризмом на уровне генеральных директоров;

f) рассмотреть возможность осуществления взаимных ознакомительных визитов в страны — партнеры АСЕМ для получения более четкого представления об оперативной обстановке в каждой из этих стран, и налаживания более тесного взаимодействия.

10. Участники Семинара договорились о том, что о результатах работы Семинара будет сообщено на шестом совещании министров иностранных дел стран — членов АСЕМ, которое состоится в апреле 2004 года в Дублине.
